

ALWAN, Khalil, *Anthropologie de Jacques de Sarough: Introduction générale, problème de l'authenticité, commentaire théologique et anthropologique. Tome I; Quatre homélies métriques sur la création. Texte critique, traduction française, notes et index. Tome II. «Études du Proche-Orient chrétien»* 4-5 (Beirut: Cerpoc-USJ, 2016), 412+391 pp. ISBN: 978-614-8019-21-0/978-614-8019-22-7.

El análisis filológico, lingüístico y textual con una perspectiva teológico-antropológica configura las herramientas combinadas de estudio con las que el P. Khalil Alwan se acerca al análisis de cuatro *memrē* (homilías métricas) del célebre autor siriano Jaime de Serugh (s. VI d.C.), cuya actividad escriturística es contextualizada en el seno de la tradición antioquena, dentro de la tradición apostólica de la escuela edesena, en conjunción con influencias varias provenientes de diversos círculos como la astrología mandea o las escuelas filosóficas greco-helenísticas.

El primer volumen consta de cuatro partes, con un total de doce capítulos. Tras las páginas iniciales que incluyen el prefacio, un resumen del trabajo, las siglas y abreviaciones y los sistemas de transliteración de los alfabetos siriano y árabe (pp. 3-52), en la primera parte (“Introduction générale”), en su capítulo primero (“L’auteur et l’œuvre”, pp. 55-61) el autor se ocupa de la vida, obra y adscripción eclesiástica de Jaime de Serugh. El segundo capítulo (“Étude littéraire”, pp. 63-76) contiene un análisis de los temas de los *memrē*, su autenticidad y datación, con apéndices del orden de estas homilías y sus datos y orden cronológicos. El capítulo tercero (“Étude des traditions manuscrites”, pp. 77-132) incluye el estudio de las tradiciones manuscritas árabe (77-89) y siriana (90-125), concluyendo con una reagrupación esquemática establecida por familias de manuscritos (125-132).

La segunda parte (“Critères d’authenticité généraux”) contiene tres capítulos: en el primero (“À la recherche des critères d’authenticité”, pp. 135-146”) el autor plantea el estado de la cuestión, valora las dificultades que presenta el problema objeto de estudio y sus dificultades de naturaleza hermenéutica. El segundo capítulo (“Indices de critique externe”, pp. 147-180) supone un análisis basado en los aspectos externos de las homilías: su inserción en los panegíricos y las grandes colecciones, consideraciones sobre los *memrē* de larga extensión, los que exhiben un título común o la correlación de los textos en las concordancias, para finalizar con el

análisis de dos *memrē* auténticos: las homilías sobre el profeta Ezequiel y María y el Gólgota respectivamente. El capítulo tercero (“Indices de critique interne”, pp. 181-244) incluye un análisis del vocabulario (nombres, verbos y partículas) utilizado en los *memrē*, la fraseología y estilo, además de aquellos aspectos compositivos de acuerdo con su adscripción genérica y de rasgos narratológicos, finalizando con una conclusión general de esta segunda parte.

La tercera parte (“Commentaire théologique et anthropologique”), de seis capítulos, se abre con un primer capítulo (“L’homme, le «microcosme»”, pp. 249-275) en el que el autor estudia el tema del hombre, su inserción en el cosmos como parte esencial de él y su relación con el problema del mal a partir del posicionamiento de heterodoxos y ortodoxos. El capítulo segundo (“L’homme, l’image et la ressemblance de Dieu”, pp. 277-306) contiene un estudio de Gn 1,26a centrado en la importancia de los conceptos cuerpo, materia y tiempo, incidiendo en la relación entre Jaime de Serugh y los capadocios. El tercer capítulo (“L’homme, le mortel et l’immortel avant le péché”, pp. 307-334) está centrado en los conceptos de mortalidad e inmortalidad a partir de tres tendencias teológicas (Adán como ser mortal, como ser inmortal y como ser al mismo tiempo mortal e inmortal), aplicadas a la posición adoptada por Jaime de Serugh. Especial atención dedica el autor al estudio de la teoría del estado intermedio en la tradición patrística anterior a Jaime de Serugh para finalizar centrándose en el análisis de la naturaleza de Adán antes de pecar, de acuerdo con el pensamiento que desarrolló Jaime de Serugh en sus composiciones.

El capítulo cuarto (“Le péché de la «Maison d’Adam»”, pp. 335-363) representa un análisis del concepto de pecado de Satán, Eva y Adán, tras unas consideraciones preliminares sobre el pecado original, acabando con una serie de reflexiones sobre el castigo y la misericordia.

En el quinto capítulo (“Amour et grâce dans le plan salvifique”, pp. 265-373) el autor discute el carácter de inmutabilidad y continuidad del plan salvífico divino, la unicidad del amor y la multiplicidad de la acción salvífica y la resurrección de la carne, reclamando el carácter original del pensamiento de Jaime de Serugh en esta materia.

El capítulo sexto (“Sources de Jacques de Sarough”, pp. 375-391) está dedicado a las fuentes de las que bebió Jaime de Serugh, los motivos y los canales de transmisión, así como al contexto en el que se inscribe su persona y su obra.

Este primer volumen se cierra con una conclusión de esta tercera parte acerca de la literatura apologética en la tradición de la Escuela de Edesa (pp. 389-391) y un índice de los nombres de autores mencionados (pp. 393-403).

El segundo tomo, por su parte, dividido en dos partes, contiene la edición y traducción francesa, junto con su estudio, de los cuatro *memrē* acerca de la creación del hombre. Un resumen, los criterios aplicados en la edición de los textos, las abreviaciones y signos críticos y las siglas y convenciones diversas utilizadas integran el apartado preliminar (pp. 3-9).

La primera parte (“Texte syriaque”, pp. 13-134), como indica su título contiene la edición crítica de los textos siriacos de los cuatro *memrē*, incluyendo la versión árabe de Atanasio del primer texto. La parte segunda (“Traduction française”, pp. 137-295) corresponde a la traducción francesa anotada de las homilías estructurada por secciones temáticas, añadiendo al final de cada una de ellas un detallado índice de los temas contenidos en las homilías con sus referencias vrsiculares. Este segundo volumen se cierra con tres índices: uno de términos siriacos (pp. 297-360), otro de términos griegos (pp. 361-362) y un tercer índice analítico (pp. 363-385).

La labor llevada a cabo por el P. Alwan es ciertamente meritoria en el siempre complejo campo de la himnografía siríaca. A la cuidada edición solo cabe corregir algunas erratas que se han deslizado a lo largo del texto. Los dos volúmenes contienen páginas de un gran rigor académico, fruto indudablemente de la pericia del autor en este ámbito de estudio a lo largo de su ya larga carrera académica e investigadora. Un estudio detallado y minucioso sobre los aspectos temáticos esenciales de los *memrē* analizados en un doble nivel teológico y antropológico sirviéndose de las herramientas propias de la disciplina filológica hacen del estudio una obra de referencia indispensable sobre Jaime de Serugh.

Al mismo tiempo, la excelente y cuidada edición crítica de los textos convierte al segundo volumen en una obra de consulta

indispensable, que quienes no puedan seguir los textos siríacos lograrán sacar partido de la versión francesa de los mismos.

JUAN PEDRO MONFERRER-SALA  
Universidad de Córdoba